

Isa

Chapter 36

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
מֶלֶךְ- סַנְחֵרִיב עָלָה חִזְקִיָּהוּ לְמֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה בְּאַרְבַּע וַיְהִי
Koenig Sanherib ging-hinauf Hiskia dem-Koenig Jahr zehn in-vier und-es-geschah
[H4428](#) [H5576](#) [H5927](#) [H2396](#) [H4428](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0702](#) [H1961](#)
וַיִּתְּפָשׁוּ: הַבְּצֻרוֹת יְהוּדָה עָרֵי כָּל- עַל אַשּׁוּר
und-ergreifen befestigt Juda Staedte-von alle ueber Assyrien
[H8610](#) [H1219](#) [H3063](#) [H3605](#) [H0804](#)

Und es geschah im vierzehnten Jahre des Königs Hiskia, da zog Sanherib, der König von Assyrien, herauf wider alle festen Städte Judas und nahm sie ein.

2
וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ- וַאֲשּׁוּר אֶת- רַב- וּמַלְכֵישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל-
zu Jerusalem [מלכיש] Oberkellner Oberkellner (*) Assyrien Koenig und-er-sandte
[H0413](#) [H3389](#) [H3923](#) [H7262](#) [H7262](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#) [H7971](#)
הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחִיל כָּבֵד וַיַּעֲמֵד בְּתַעֲלַת הַבְּרֶכָה הָעֲלִינָה בְּמִסְלַת
der-Koenig Hiskia [בחיל] schwer und-er-stand [בתעלת] der-Teich [העליונה] Strasse
[H4428](#) [H2396](#) [H2426](#) [H3515](#) [H5975](#) [H1295](#) [H4546](#)
שָׂדֶה כּוֹבֵס: שָׂדֶה
[כובס] Feld
[H3526](#)

Und der König von Assyrien sandte von Lachis den Rabsake zum König Hiskia, mit einem großen Heere, nach Jerusalem; und er hielt an der Wasserleitung des oberen Teiches, an der Straße des Walkerfeldes.

3
וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָכִים בֶּן- חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל- הַבַּיִת וְשִׁבְנָא
und-er-ging-heraus zu-ihm Eljakim Sohn Hilkija welcher das-Haus [ושבנא]
[H3318](#) [H0413](#) [H0471](#) [H2518](#) [H7644](#)
הַסֵּפֶר וַיּוֹאֲחַ בֶּן- אָסָף הַמְזִכִּיר:
das-Buch [ויוואח] Sohn sammelte gedenken
[H3098](#) [H0623](#) [H2142](#)

Da gingen zu ihm hinaus Eljakim, der Sohn Hilkijas, der über das Haus war, und Schebna, der Schreiber, und Joach, der Sohn Asaphs, der Geschichtsschreiber.

4
וַיֹּאמֶר וַאֲלֵיהֶם רַב- שָׁקָה אָמְרוּ- גַּם אֶל- חִזְקִיָּהוּ כֹה-
und-er-sprach zu-ihnen Oberkellner Oberkellner sie-sprachen doch zu Hiskia so
[H0559](#) [H7262](#) [H7262](#) [H4994](#) [H0413](#) [H2396](#) [H3541](#)
אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחְתָּ:
sprach der-Koenig gross Koenig Assyrien was [הבטחון] diesem welcher vertrauen
[H0559](#) [H4428](#) [H4428](#) [H0804](#) [H4100](#) [H0986](#) [H2088](#) [H0982](#)

Und der Rabsake sprach zu ihnen: Saget doch zu Hiskia: So spricht der große König, der König von Assyrien: Was ist das für ein Vertrauen, womit du vertraust?

מי	על-	עתה	למלחמה	וגבורה	עצה	שפתים	דבר-	אך-	אמרתי	5
wer	ueber	nun	zum-Krieg	und-Staerke	Rat	Lippe	Wort	fuerwahrlich	ich-sprach	
H4310		H6258	H4421	H1369	H6098	H8193	H1697	H0389	H0559	
							בי:	מדת	כי	
							in-mir	[מדת]	denn	
								H4775	H0982	

Ich sage: Nur ein Wort der Lippen ist Rat und Macht zum Kriege. Nun, auf wen vertraust du, daß du dich wider mich empört hast?

אשר	מצרים	על-	הזה	הרצון	הקנה	משענת	על-	בטחת	הנה	6
welcher	Aegypten	ueber	diesem	[הרצון]	der-Rohr	[משענת]	ueber	vertrauen	siehe	
	H4714		H2088	H7533	H7070			H0982	H2009	
מצרים	מלך-	פרעה	כן	ונקבה	בכפו	ובא	עליו	איש	יסמך	
Aegypten	Koenig	Pharao	so	[ונקבה]	Handflaeche	und-kam	ueber-ihn	Mann	[יסמך]	
H4714	H4428	H6547		H3709	H0935			H0376	H5564	
							עליו:	הבטחים	לכל-	
							ueber-ihn	vertrauen	zu-alle	
								H0982	H3605	

Siehe, du vertraust auf jenen geknickten Rohrstab, auf Ägypten, der, wenn jemand sich auf ihn stützt, ihm in die Hand fährt und sie durchbohrt. So ist der Pharao, der König von Ägypten, allen, die auf ihn vertrauen.

אֲשֶׁר	הוּא	הֵלֹא־	בְּטַחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	אֵלַי	תֹּאמַר	וְכִי־	7
welcher	er	nicht	vertrauen	unser-Gott	HERR	zu	zu-mir	du-sprichst	und-denn	
	H1931	H3808	H0982	H0430	H3068	H0413	H0413	H0559		
וּלְיְרוּשָׁלַם		לְיְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִזְבַּחַתִּי	וְאֶת־	בְּמַתְּנִי	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	הִסִּיר	
und-zu-Jerusalem		zu-Juda	und-er-sprach	Altar	und-(*)	Hoehe	(*)	Hiskia	weichen	
H3389		H3063	H0559	H4196	H0853	H1116	H0853	H2396	H5493	
							תִּשְׁתַּחֲוּ:	הַזֶּה	הַמִּזְבֵּחַ	
							anbeten	diesem	Altar	
							H7812	H2088	H4196	
									H6440	

Und wenn du zu mir sprichst: Auf Jehova, unseren Gott, vertrauen wir; ist er es nicht, dessen Höhen und dessen Altäre Hiskia hinweggetan, da er zu Juda und zu Jerusalem gesagt hat: Vor diesem Altar sollt ihr anbeten?

אלפים	לך	ואתנה	אשור	המלך	אדני	את-	נא	התעַרְב	ועתה	8
tausend	dir	und-geben	Assyrien	der-Koenig	Herr	(*)	doch	[התעַרְב]	und-nun	
H0505		H5414	H0804	H4428	H0113	H0854	H4994	H6148	H6258	
			עליהם:	רכבים	לך	לתת	תוכל	אם-	סוסים	
			ueber-sie	reiten	dir	zu-geben	du-kannst	wenn	Pferd	
				H7392		H5414	H3201			

Und nun, laß dich doch ein mit meinem Herrn, dem König von Assyrien; und ich will dir zweitausend Rosse geben, wenn du dir Reiter darauf setzen kannst.

וְאֵיךְ	תָּשִׁיב	אֵת	פְּנֵי	פַּתַּח	אֶחָד	עַבְדֵי	אֲדֹנִי	הַקְטָנִים	9
und-wie	umkehren	(*)	Angesicht-von	[פַּתַּח]	einer	Knechte-von	Herr	[הַקְטָנִים]	
	H7725	H0853	H6440	H6346	H0259	H5650	H0113		
וּתְבַטֵּחַ	לְךָ	עַל-	מִצְרַיִם	לְרֶכֶב	וּלְפָרָשִׁים:				
und-vertrauen	dir	ueber	Aegypten	zu-Rekab	und-zu-Reiter				
H0982			H4714	H7393					

Und wie wolltest du einen einzigen Befehlshaber von den geringsten Knechten meines Herrn zurücktreiben? Aber du vertraust auf Ägypten der Wagen und Reiter wegen.

אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁחִיתָהּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	עָלִיתִי	יְהוָה	הַמְבַלְעֵדִי	וְעַתָּה	10
sprach	HERR	verderben	dieser	das-Land	ueber	hinaufgehen	HERR	und-nun		
H0559	H3068	H7843	H2063	H0776		H5927	H3068	H1107	H6258	
			וְהַשְׁחִיתָהּ:	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־	עָלָה	אֵלַי		
			und-verderben	dieser	das-Land	zu	ging-hinauf	zu-mir		
			H7843	H2063	H0776	H0413	H5927	H0413		

Und nun, bin ich ohne Jehova wider dieses Land heraufgezogen, um es zu verheeren? Jehova hat zu mir gesagt: Ziehe hinauf in dieses Land und verheere es.

אֶל־	נָא	דְּבַר־	שָׁקֵה	רַב־	אֶל־	וְיֹאחַז	וְשִׁבְנָא	אֶלְיָקִים	וַיֹּאמֶר	11
zu	doch	Wort	Oberkellner	Oberkellner	zu	[וְיֹאחַז]	[וְשִׁבְנָא]	Eljakim	und-er-sprach	
H0413	H4994	H1696	H7262	H7262	H0413	H3098	H7644	H0471	H0559	
הָעָם	בְּאָזְנֵי	יְהוּדִית	אֵלַיְנָו	דְּבַר	וְאֶל־	אֲנַחְנוּ	שְׁמָעִים	כִּי	אֲרָמִית	
das-Volk	in-die-Ohren	[יהודית]	zu	reden	und-zu	wir	hoeren	denn	[ארמית]	
	H0241	H3066	H0413	H1696	H0408	H0587	H8085		H0762	H5650
								הַחוֹמָה:	עַל־	
								der-Mauer	ueber	
									welcher	
								H2346		

Und Eljakim und Schebna und Joach sprachen zu dem Rabsake: Rede doch zu deinen Knechten auf aramäisch, denn wir verstehen es; und rede nicht zu uns auf jüdisch vor den Ohren des Volkes, das auf der Mauer ist.

אֲדֹנִי	שְׁלַחְנִי	וְאֵלַיְךָ	אֲדֹנִיךָ	הָאֵל	שָׁקֵה	רַב־	וַיֹּאמֶר	12	
Herr	er-sandte-mich	und-zu-dir	Herr	der-zu	Oberkellner	Oberkellner	und-er-sprach		
H0113	H7971	H0413	H0113	H0413	H7262	H7262	H0559		
עַל־	הַיֹּשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הֲלֹא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְדְבַר	
ueber	wohnen	der-Maenner	ueber	ist-nicht	der-diese	die-Worte	(*)	zu-Wort	
	H3427	H0376		H3808	H0428	H1697	H0853	H1696	
(מִיָּמִי)	[שִׁנִּיהֶם]	אֶת־	וְלִשְׁתּוֹת	(צֹאֲתָם)	[חֲרָאִיהֶם]	אֶת־	לֶאֱכֹל	הַחוֹמָה	
Wasser	[[שִׁנִּיהֶם]]	(*)	und-trinken	[[צֹאֲתָם]]	[[חֲרָאִיהֶם]]	(*)	zu-essen	der-Mauer	
H4325	H7890	H0853	H8354	H6675	H2716	H0853	H0398	H2346	
							עִמָּכֶם:	(רַגְלֵיהֶם)	
							mit	Fuss	
								H7272	

Und der Rabsake sprach: Hat mein Herr mich zu deinem Herrn und zu dir gesandt, um diese Worte zu reden? nicht zu den Männern, die auf der Mauer sitzen, um mit euch ihren Kot zu essen und ihren Harn zu trinken?

יְהוּדִית	גָּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיִּקְרָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיַּעֲמֹד		13
[יהודית]	gross	auf-die-Stimme	und-er-rief	Oberkellner	Oberkellner	und-er-stand		
H3066			H7121	H7262	H7262	H5975		
	אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	הַגָּדוֹל	הַמֶּלֶךְ	דְּבָרֵי	וַיֹּאמֶר		
	Assyrien	Koenig	gross	der-Koenig	Worte-von	und-er-sprach		
	H0804	H4428		H4428	H1697	H0559		

Und der Rabsake trat hin und rief mit lauter Stimme auf jüdisch und sprach: Höret die Worte des großen Königs, des Königs von Assyrien!

יֻכַּל	לֹא־	כִּי	חִזְקִיָּהוּ	לָכֶם	יֵשָׁא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	14
er-kann	nicht	denn	Hiskia	euch	er-erhebt	zu	der-Koenig	sprach	so	
H3201	H3808		H2396		H5377	H0408	H4428	H0559	H3541	
								אֲתָכֶם:	לְהַצִּיל	
								(*)	zu-er-rettete	
								H0853	H5337	

So spricht der König: Daß Hiskia euch nicht täusche; denn er wird euch nicht zu erretten vermögen.

15 וְאַל-יִבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הַצִּל יִצְיָאֵנוּ יְהוָה לֹא
 nicht HERR retten retten sprechend HERR zu Hiskia (*) vertrauen und-zu
[H3808](#) [H3068](#) [H5337](#) [H5337](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2396](#) [H0853](#) [H0982](#) [H0408](#)
 תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 Assyrrien Koenig in-der-Hand dieser die-Stadt geben
[H0804](#) [H4428](#) [H3027](#) [H2063](#) [H5414](#)

Und daß Hiskia euch nicht auf Jehova verträste, indem er spricht: Jehova wird uns gewißlich erretten; diese Stadt wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden.

16 אֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ ס כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר
 Assyrrien der-Koenig sprach so denn (*) Hiskia zu ihr-werdet-hoeren zu
[H0804](#) [H4428](#) [H0559](#) [H3541](#) [H2396](#) [H0413](#) [H0805](#) [H0408](#)
 עָשׂוּ-אֹתִי בְּרַכָּה וַיָּצֵאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ-נֶפֶסוֹ וְאִישׁ
 und-Mann Weinstock Mann und-essen zu-mir und-geht-heraus Segen mich sie-taten
[H0376](#) [H1612](#) [H0376](#) [H0398](#) [H0413](#) [H3318](#) [H1293](#) [H0854](#)
 תִּאֲנִתּוּ וְשָׁתוּ אִישׁ מִי-בֹרֹו:
 Feigenbaum und-trinken Mann wer Grube
[H4325](#) [H0376](#) [H8354](#) [H8384](#)

Höret nicht auf Hiskia; denn also spricht der König von Assyrien: Machet Frieden mit mir und kommet zu mir heraus, so sollt ihr ein jeder von seinem Weinstock und ein jeder von seinem Feigenbaum essen, und ein jeder das Wasser seines Brunnens trinken,

17 עַד-בָּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ
 Land und-nehmen kommen bis
[H0776](#) [H8492](#) [H1715](#) [H0776](#) [H0776](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0935](#) [H5704](#)
 לֶחֶם וְכַרְמִים:
 Brot und-Weinberg
[H3754](#) [H3899](#)

bis ich komme und euch in ein Land hole wie euer Land, ein Land von Korn und Most, ein Land von Brot und Weinbergen.

18 פֶּן-יִסִּית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר יְהוָה הַצִּילֵנוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם
 damit-nicht Hiskia (*) Hiskia sprechend HERR retten retten Gott die-Voelker
[H6435](#) [H5496](#) [H0853](#) [H2396](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5337](#) [H5337](#) [H0430](#)
 אִישׁ אֶת-אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 Mann (*) sein-Land aus-der-Hand Koenig Assyrrien
[H0376](#) [H0853](#) [H0776](#) [H3027](#) [H4428](#) [H0804](#)

Daß Hiskia euch nicht verführe, indem er spricht: Jehova wird uns erretten! Haben die Götter der Nationen ein jeder sein Land von der Hand des Königs von Assyrien errettet?

19 אֵיךְ אֱלֹהֵי חַמָּת וְאַרְפָּד אֵיךְ אֱלֹהֵי סַפְרַיִם וְכִי-הַצִּילוּ אֶת-שַׁמְרוֹן
 Hamat Gott wo Hamat Gott wo Samaria (*) retten und-denn
[H0346](#) [H0430](#) [H2574](#) [H0774](#) [H0346](#) [H0430](#) [H5617](#) [H5337](#) [H0853](#) [H8111](#)
 מִיָּדִי:
 von-Haende-von
[H3027](#)

Wo sind die Götter von Hammath und Arpad? Wo die Götter von Sepharwaim? Und haben sie Samaria von meiner Hand errettet?

מִי	בְּכָל־	אֱלֹהֵי	הָאֲרָצוֹת	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר־	הַצִּילוּ	אֶת־	אֶרֶץ	20
wer	in-alle	Gott	die-Laender	der-diese	welcher	retten	(*)	ihr-Land	
H4310	H3605	H0430	H0776	H0428		H5337	H0853	H0776	
מִיָּדִי	כִּי־	יִצִּיל	יְהוָה	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	מִיָּדִי:			
von-Haende-von	denn	er-rettet	HERR	(*)	Jerusalem	von-Haende-von			
H3027		H5337	H3068	H0853	H3389	H3027			

Welche sind es unter allen Göttern dieser Länder, die ihr Land von meiner Hand erretten haben, daß Jehova Jerusalem von meiner Hand erretten sollte?

וַיַּחֲרִישׁוּ	וְלֹא־	עָנוּ	אֹתוֹ	דָּבָר	כִּי־	מִצְוַת	הַמֶּלֶךְ	הִיא	לֵאמֹר	21
[וַיַּחֲרִישׁוּ]	und-nicht	antworten	ihn	Wort	denn	Gebot	der-Koenig	sie	sprechend	
H3808	H3808		H0853	H1697		H4687	H4428	H1931	H0559	
לֹא	תַעֲנֶהוּ:									
nicht	antworten									
H3808										

Und sie schwiegen still und antworteten ihm kein Wort; denn es war das Gebot des Königs, der gesagt hatte: Ihr sollt ihm nicht antworten. -

וַיָּבֹא	אֱלִיָּקִים	בֶּן־	חִלְקִיָּהוּ	אֲשֶׁר־	עַל־	הַבַּיִת	וְשִׁבְנָא	הַסּוֹפֵר	22
und-wird-kommen	Eljakim	Sohn	Hilkija	welcher	ueber	das-Haus	[וְשִׁבְנָא]	zaehlen	
H0935	H0471		H2518				H7644		
וַיֹּאחֲזֵן	בֶּן־	אֶסָף	הַמְּזַכֵּיר	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	בְּגָדִים	וַיַּגִּידוּ	לּוֹ	
[וַיֹּאחֲזֵן]	Sohn	sammelte	gedenken	zu	Hiskia	Kleid	und-verkuenden	ihm	
H3098		H0623	H2142	H0413	H2396	H7167	H5046		
אֵת	דְּבָרָיו	רַב־	שָׂקֶה:	ס					
(*)	Worte-von	Oberkellner	Oberkellner	(*)					
H0853	H1697	H7262	H7262						

Und Eljakim, der Sohn Hilkijas, der über das Haus war, und Schebna, der Schreiber, und Joach, der Sohn Asaphs, der Geschichtsschreiber, kamen zu Hiskia mit zerrissenen Kleidern und berichteten ihm die Worte des Rabsake.